

Во искупление греха

Атхарваведа VI, 115

अथर्ववेदसंहिता। पापमोचनम्

यद्विद्वांसो॑ यदविद्वांस॑ एनांसि॑ चकृ॒मा व॒यम् ।

यूयं॑ नस्तस्मान्मुञ्चत॑ विश्वे॑ देवाः सजोषसः॑ ॥ १ ॥

enas *n* - вина, грех;

sajoṣas - единогодушный, совместный, объединенный;

यदि॑ जाग्रद्यदि॑ स्वप्नेन॑ ए॒नस्योऽकर॑म् ।

भूतं॑ मा॒ तस्माद्भ॒व्यं च॑ द्रु॒पदा॑दिव मुञ्चताम्॑ ॥ २ ॥

√jāgar (II P. *intens. om* √gar II jāgarti) - бодрствовать, просыпаться;

drupada *n* - деревянный столб, колодка;

द्रु॒पदा॑दिव मुमु॒चानः॑ स्विन्नः॑ स्नात्वा॑ मला॑दिव ।

पू॒तं पवि॑त्रेणे॒वाज्यं॑ विश्वे॑ शु॒म्भन्तु॑ मै॒नसः॑ ॥ ३ ॥

drupada *n* - деревянный столб, колодка;

√svid (I Ā. p.p. svinna) - потеть, быть взволнованным;

√pū (IX P., p.p. pūta) очищать, чистить; *p.p.* очищенный, чистый;

pavitra чистый, невинный; *n* предмет для очищения (например, цедилка);

ājya *n* жертвенное масло;

√śumbh - глагол употреблен вместо √śudh - очищать(ся); освобождают(ся).